

Le mot de la présidente

Depuis sa fondation en 1990, l'Association du patrimoine de Potton a documenté de multiples aspects de notre héritage collectif. Plusieurs de nos recherches ont été publiées sous forme de dépliants, brochures, livres et même d'une vidéo. Toutefois, de nombreux dossiers demeurent inaccessibles à nos membres et à la population de Potton. De plus, des pans entiers de notre patrimoine restent à explorer.

En vue de pallier cette lacune, le conseil d'administration de l'Association a décidé de lancer la présente revue bilingue et semestrielle. Écrire l'histoire de Potton est un défi de taille que nous avons résolu d'aborder pas à pas. Cette revue nous permet d'aborder divers sujets qui formeront un jour, avec nos autres publications, une synthèse de nos connaissances sur le Canton de Potton.

Nos membres et lecteurs étant pour la plupart bilingues, nous avons choisi de ne pas traduire les textes.

Comme il s'agit du premier numéro, nous aimerions avoir votre opinion sur son contenu et des suggestions pour les prochains. Si vous notez des erreurs, n'hésitez pas à nous les signaler à info@patrimoinepotton.org; nous les corrigerons dans le numéro suivant.

Je remercie Jean-Louis Bertrand et les autres personnes qui ont collaboré à la préparation de cette première livraison. J'espère que la lecture de ce premier numéro vous donnera le goût d'y revenir.

Sandra Jewett, présidente
Association du patrimoine de Potton

A Word From Our President

Since its founding in 1990, the Potton Heritage Association has documented many aspects of our collective heritage. Much of our research has been published in the form of leaflets, brochures, books and even on video. Many of these have not yet reached all of our members, or sadly, Potton's wider population. In addition, whole sections of our heritage remain to be explored.

In order to fill this gap, the Board of Directors of the Association has decided to launch this bi-annual bilingual review. It will allow us to address various topics that, taken together, will one day provide a summary of our knowledge of Potton. Writing the history of Potton is a challenge best approached methodically, in a step by step approach.

You will notice that the articles have not been translated; and this reflects a trial approach on our part. We think that our members and readers are, for the most part, bilingual.

Because this is our first edition, not only would we appreciate your feedback, but also your ideas as to future content. If we have made any errors, please let us know in writing at info@pottonheritage.org. They will be corrected in the following edition.

I thank Jean-Louis Bertrand and others for the preparation of this, our first issue. We sincerely hope that reading this edition will make you anxious to read our subsequent offerings!

Sandra Jewett, President
Potton Heritage Association